



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

## Política de confidencialidad

Nosotros, la Fundación para los niños suizos en el extranjero, (en lo sucesivo: «nosotros» o «FNSE»), le otorgamos elevada importancia al respeto de la vida privada y a la protección de sus datos personales. Esa es una de las razones por las que hemos aprobado la presente Política de confidencialidad.

Nosotros nos comprometemos a proteger sus derechos y a velar por que sus datos personales estén debidamente protegidos. Todos los datos que usted nos proporciona se tratan de conformidad a las disposiciones legales aplicables. Nosotros tomamos las medidas de seguridad y organizativas adecuadas para proteger los datos de cualquier acceso, uso y divulgación no autorizados. En ningún caso sus datos personales serán cedidos ni vendidos a terceras partes.

### 1. Ámbito de aplicación y responsable del tratamiento

Los datos personales dan información susceptible de identificarle tanto de manera directa como indirecta. Nosotros tratamos diferentes datos personales de distintas formas, especialmente cuando usted inscribe a su hijo en un campamento, cuando desea ser un acompañante o seguir nuestra formación, cuando nos contacta por correo electrónico o formulario de contacto, o incluso cuando estamos vinculados con usted por medio de un contrato (mandato, proyecto, otros).

La presente política se aplica a todos los tratamientos efectuados por FNSE.

Nombre y dirección del responsable del tratamiento de datos:

Fundación para los niños suizos en el extranjero  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
Suiza  
+41 (0)31 356 61 16  
info@sjas.ch

Para cualquier pregunta o solicitud relativa a la presente Política o al tratamiento de sus datos, puede contactarnos mediante correo postal o electrónico a:

Fundación para los niños suizos en el extranjero  
A/A Michael Baumgartner  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
Suiza  
+41 (0)31 356 61 16  
dataprotection@sjas.ch

Le invitamos a leer los siguientes artículos para conocer en detalle los datos personales que tratamos, sus finalidades y su base jurídica.



## **2. El tratamiento de sus datos**

### **i. Cuando registra a su hijo en uno o en varios de nuestros campamentos**

Los datos que procesamos sobre la base del art. 13 LPD y del art. 6 párrafo 1 del RGPD, son los siguientes:

- Datos relativos a su hijo;
- Datos relativos a usted, en su calidad de padre/tutor legal del niño.

Entre éstos, se incluyen especialmente los siguientes datos: nombre y apellidos del niño y de los padres, fecha de nacimiento, dirección postal, número de teléfono y de fax, lugar de origen, idiomas hablados, colegio, deporte y aptitudes deportivas, campamentos, profesión de los padres y posibles descuentos, así como otros datos personales que usted nos facilite de forma voluntaria (por ej. género, correo electrónico de los padres, talla de ropa del niño, etc.).

Tratamos dichos datos para realizar el seguimiento de su solicitud de inscripción en el campamento, organizar nuestros campamentos, gestionar a los participantes, identificar a su hijo, hacerle beneficiario de un posible descuento y desarrollar una lista de los participantes que es enviada a los padres de los niños que participan (punto ii siguiente). Los tratamientos efectuados no sobrepasan sus finalidades.

#### **Los datos que usted proporcione no se transmitirán a terceras partes, salvo en los siguientes casos:**

- En caso de participación, a los monitores que acompañen a su hijo durante el campamento;
- Cuando usted dé su consentimiento;
- Cuando estemos obligados a hacerlo bajo responsabilidad legal o bajo una decisión judicial de transferencia;
- Cuando sea necesario para proteger la seguridad del resto de los participantes del campamento;
- A nuestros subcontratistas (ver art. 3 más adelante), que hemos seleccionado cuidadosamente;
- Cuando sea necesario para que se respeten nuestros derechos.

En cualquier momento se puede realizar la exportación de sus datos en un formato estructurado, utilizado de forma frecuente y legible por máquina.

Almacenamos estos datos en centros de datos (*data center*) en Suiza hasta el momento en que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento sobre el almacenamiento de sus datos o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos (por ej. 10 años después de la fecha de finalización del campamento en cuestión si su hijo ha participado, y 3 años si no ha participado). Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.

### **ii. Cuando su hijo participa en uno o en varios de nuestros campamentos**

En caso de participación en uno de nuestros campamentos, los datos que nosotros tratamos, además de los datos arriba mencionados, sobre la base del artículo 13 LPD y del artículo 6, párrafo 1 del RGPD, son especialmente los siguientes:

- Datos relativos a su hijo;
- Datos relativos a usted, en su calidad de padre/tutor legal del niño;
- Datos relativos a la posible tercera parte que viene a dejar al niño y se lo lleva en el punto de encuentro.

Se trata especialmente de los siguientes datos: datos que nos permiten identificarle a usted, así como a su hijo (nombre, apellidos, fecha de nacimiento, sexo, dirección postal, número de teléfono y de fax, lugar de origen, idioma materno e idiomas hablados, nombre y apellidos de la madre o del padre, fotografía), datos para conocer su estado de salud física (por ej. alergias, intolerancias, regímenes, medicamentos, etc.) y su seguro de enfermedad, los datos de su viaje, su situación familiar y financiera, dirección y número de teléfono de los padres en Suiza, su grado de parentesco, aptitudes del niño para



la natación, talla y peso del niño en caso de alquiler de material de deportes de invierno, así como otros datos personales que usted nos facilite de forma voluntaria.

Tratamos estos datos para realizar el seguimiento del registro de su hijo, la organización del campamento y la gestión de los participantes, así como para garantizar su seguridad. Los tratamientos efectuados no sobrepasan las finalidades del tratamiento.

**Los datos que usted nos facilita no se transmiten a terceras partes, salvo en los siguientes casos:**

- Por motivos de organización, al resto de padres de niños que participen en el mismo campamento que su hijo (exclusivamente nombre y apellidos de los participantes, fecha de nacimiento, dirección);
- Por motivos de organización, a los monitores que acompañen a su hijo durante el campamento;
- Uso compartido de los locales, de la base de datos (acceso limitado) y de los archivos con la OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) y educationsuisse (datos médicos y financieros no incluidos);
- Cuando usted dé su consentimiento;
- Cuando estemos obligados a hacerlo bajo responsabilidad legal o bajo una decisión judicial de transferencia;
- Cuando sea necesario para proteger la seguridad del resto de los participantes del campamento;
- Cuando sea necesario para que se respeten nuestros derechos.

Nosotros almacenamos dichos datos en dos centros de datos (*data center*) en Suiza, hasta que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento relativo a su almacenamiento o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos (por ej. 10 años después de la fecha de finalización del campamento en cuestión si su hijo ha participado, y 3 años si no ha participado). Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.

**iii. Cuando nos envía su candidatura para el puesto de monitor(a) de un campamento, de formador(a) de una formación, o para participar en una formación.**

Cuando nos envía su candidatura para ser monitor de un campamento (monitor, personal de cocina, servicio civil, etc.), para ser formador(a) de una formación, o para participar en una formación, tratamos los datos que nos facilita en base al artículo 13 de la LPD y al artículo 6, párrafo 1 del RGPD. Se trata específicamente de los siguientes datos: nombre, apellidos, sexo, fecha de nacimiento, dirección postal, número de teléfono, correo electrónico, certificado especial de antecedentes penales, abono de tren, título de J+S, número de J+S, número de Seguro de vejez y supervivientes, idiomas, talla de camiseta, experiencia, así como otros datos personales que usted nos facilite de forma voluntaria.

Nosotros tratamos dichos datos personales para realizar el seguimiento de su candidatura.

**Nosotros no transmitimos estos datos a terceras partes, salvo en los siguientes casos:**

- Uso compartido de los locales, de la base de datos (acceso limitado) y de los archivos con la OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) y educationsuisse (datos médicos y financieros no incluidos);
- Al Movimiento Scout de Suiza, si participa en una formación (punto iv siguiente);
- Cuando usted dé su consentimiento;
- Cuando estemos obligados a hacerlo bajo responsabilidad legal o bajo una decisión judicial de transferencia;
- Cuando sea necesario para proteger la seguridad del resto de los participantes del campamento.

Los tratamientos efectuados no sobrepasan la finalidad del tratamiento.



Almacenamos estos datos en centros de datos (*data center*) en Suiza hasta el momento en que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento sobre el almacenamiento de sus datos o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos (por ej. 20 años después de la fecha de finalización del campamento en cuestión si ha participado en el mismo, y 3 años si no ha participado). Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.

#### **iv. Cuando participa en calidad de monitor(a) en uno de nuestros campamentos, es formador(a) de una de nuestras formaciones o si sigue uno de nuestros cursos de formación**

Además de los datos mencionados, tratamos especialmente los siguientes datos sobre la base del artículo 13 y del artículo 6, párrafo 1 del RGPD: expediente profesional, copia de su documento de identidad y de su permiso de conducir, datos bancarios, datos médicos (seguro, médico de referencia, estado de salud, hábitos alimentarios, etc.), datos contractuales, así como otros datos personales que usted nos facilite de manera voluntaria.

El tratamiento se realiza para los siguientes fines:

- Gestionar la relación precontractual y/o contractual;
- Realizar un seguimiento y gestionar su expediente;
- Facturar y/o pagar prestaciones;
- Organizar nuestros campamentos y nuestros cursos;
- Gestionar a los participantes de nuestros campamentos y de nuestros cursos y garantizar su seguridad.

Los tratamientos efectuados no sobrepasan la finalidad del tratamiento.

#### **Nosotros no transmitimos estos datos a terceras partes, salvo en los siguientes casos:**

- Al resto de acompañantes;
- Registro de la formación J+S en la Oficina de deporte OFSPO (datos médicos no incluidos);
- Uso compartido de los locales, de la base de datos (acceso limitado) y de los archivos con la OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) y *educationsuisse* (datos médicos y financieros no incluidos);
- Organización de la formación con el Movimiento Scout de Suiza (datos médicos no incluidos) (se transmite una lista de los participantes que contiene nombre, apellidos, dirección, sexo, dirección postal, nacionalidad, correo electrónico, número de teléfono, idioma y número de Seguro de vejez y supervivientes con el objetivo de que el Movimiento Scout de Suiza pueda introducir dichos datos en la base de datos nacionales para el deporte). Nosotros no tenemos la autoridad para hacerlo y nuestros cursos se administran bajo esta entidad en virtud de un contrato;
- Cuando usted dé su consentimiento;
- Cuando estemos obligados a hacerlo bajo responsabilidad legal o bajo una decisión judicial de transferencia;
- Cuando sea necesario para proteger la seguridad del resto de los participantes del campamento;
- Cuando sea necesario para que se respeten nuestros derechos.

Almacenamos estos datos en centros de datos (*data center*) en Suiza hasta el momento en que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento sobre el almacenamiento de sus datos o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos. Por ejemplo, sus datos médicos sólo se conservan hasta el plazo del último campamento/curso del año civil en curso. Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.



#### **v. Cuando usted nos contacta por correo electrónico o mediante el formulario de contacto**

Si usted rellena nuestro formulario de contacto y/o si nos envía un correo electrónico, los datos que haya introducido en los mismos, incluyendo los datos de contacto que usted indique, quedarán registrados en nuestra fundación con finalidad de tratamiento de su solicitud, en base al artículo 13 LPD y al artículo 6, párrafo 1 del RGPD. Estos datos no se utilizan con finalidades de marketing y no se transmiten a terceras partes sin su consentimiento.

Nosotros almacenamos dichos datos hasta que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento relativo a su almacenamiento o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos (por ej. una vez que termina el tratamiento de su solicitud). En principio, las solicitudes de orden general y los comentarios relacionados con los problemas de servicio, las solicitudes de información, etc., se conservan durante 10 años a contar desde la última comunicación con nosotros como *copia de seguridad*. Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.

#### **vi. Cuando hayamos celebrado un contrato con usted o tengamos una relación precontractual**

Si celebra un contrato con nosotros, deberemos tratar múltiples datos relacionados con usted, para los siguientes fines, en base al artículo 13 LPD y al artículo 6, párrafo 1 del RGPD:

- Gestionar la relación precontractual y/o contractual y atenderle mejor;
- Realizar un seguimiento y gestionar su expediente;
- Facturar y/o pagar prestaciones.

Los datos recopilados son concretamente los siguientes:

- Nombres, apellidos, dirección postal, correo electrónico, número de teléfono;
- Número de identificación tributaria (IVA);
- Número de cuentas bancarias.

Nosotros recopilamos dichos datos, ya sea cuando usted nos lo comunica de forma oral o por escrito, ya sea mediante nuestra página web o por otros medios.

Nosotros almacenamos dichos datos hasta que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento relativo a su almacenamiento o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos (por ej. 20 años a contar desde la ejecución del contrato). Las disposiciones legales obligatorias seguirán siendo aplicables.

#### **vii. Cuando recaudamos fondos (patrocinadores, donación, prospectos)**

En base al artículo 13 LPD y al artículo 6, párrafo 1 del RGPD, tratamos los datos que usted nos proporciona para nuestra recaudación de fondos, en concreto los siguientes: nombre, apellidos, dirección postal, número de teléfono, así como otros datos personales que usted nos ha facilitado de forma voluntaria.

Tratamos dichos datos para realizar la recaudación de fondos, pero igualmente para enviarle cartas de agradecimiento y/o de felicitación.



**Nosotros no transmitimos estos datos a terceras partes, salvo en los siguientes casos:**

- A los miembros de la Directiva cantonal;
- Uso compartido de los locales y de archivos con la OSE (Organización de los Suizos en el Extranjero) y con educationsuisse (exceptuando los datos médicos);
- Cuando usted dé su consentimiento;
- Cuando estemos obligados a hacerlo bajo responsabilidad legal o bajo una decisión judicial de transferencia;
- A nuestros subcontratistas (ver art. 3 más adelante), que hemos seleccionado cuidadosamente;
- Cuando sea necesario para proteger la seguridad del resto de los participantes del campamento.

Los tratamientos efectuados no sobrepasan la finalidad del tratamiento.

Almacenamos estos datos en centros de datos (*data center*) en Suiza hasta el momento en que usted nos solicite su eliminación, revoque su consentimiento sobre el almacenamiento de sus datos o expire la finalidad del almacenamiento de dichos datos, pero por 10 años en principio. Las disposiciones legales obligatorias, en especial los plazos de almacenamiento, seguirán siendo aplicables.

### **3. Nuestros subcontratistas**

De forma general, nosotros seleccionamos a los subcontratistas que ofrecen garantías excelentes en relación con la protección y la seguridad de sus datos (certificados, etc.).

Nuestros principales subcontratistas son los siguientes:

- Centro de datos: DataTrust AG, Sandackerstrasse 24, 9245 Oberbüren, Suiza.
- Base de datos: Hitobito AG, Belpstrasse 37, 3007 Berna, Suiza.
- Base de datos: cobra-computer's brainware GmbH (Versión CRM Plus 2018), Bahnstrasse 1, 8274 Tägerwilen, Suiza.
- Servidor: Microsoft Azure Location, Dublín, Irlanda.
- Gestión de nuestras bases de datos en el servidor y ordenador patrón del sitio web: Plus und Plus AG, Felsenaustrasse 19, 3004 Berna, Suiza.
- Desarrollo de nuestra página web: allink AG, c/o Gertrud Pari, Landstrasse 14, 8868 Oberurnen, Suiza.
- Correos electrónicos y datos relativos: Microsoft (Outlook, protegido por SSL).
- Teléfono: Gfeller Elektro AG, Kappelenring 69, 3032 Wohlen bei Bern, Suiza.

Nosotros exigimos a estos proveedores de servicios que respeten exigencias estrictas. En estas circunstancias, es posible que algunos de los subcontratistas mencionados puedan tener acceso, de forma confidencial, a algunos de sus datos, pero el contrato que celebramos con ellos les obliga a tomar las medidas adecuadas para proteger sus datos.

### **4. Transmisión de datos al extranjero**

Hemos suscrito acuerdos con nuestros subcontratistas que se encuentran fuera de Suiza/Europa (cfr. infra art. 3). Estos contratos contienen obligaciones estrictas que están sometidas a las Cláusulas Contractuales Tipo (SCC, por sus siglas en inglés) para asegurarnos de que los datos personales están protegidos en todo momento, aunque debemos informarles de la persistencia de riesgos (tales como una menor o mayor protección individual de los datos o de los derechos a la privacidad, falta de autoridad de control local, etc.).



## 5. Seguridad de los datos

Hemos establecido las medidas organizativas y técnicas necesarias para garantizar la seguridad de los datos. Los datos personales que tratamos están resguardados y su acceso queda limitado a las personas que lo necesitan. Por ejemplo, todos los datos que pasan por nuestra página web están resguardados según las normativas vigentes (Let's Encrypt HTTPS certificado).

Con el objetivo de evitar pérdidas, sus datos son almacenados de forma cotidiana en una «*copia de seguridad*», la cual se conserva durante 30 semanas en dos centros de datos distintos situados en Suiza.

## 6. Sus derechos

Sus derechos son los siguientes: derecho de acceso, derecho de rectificación, derecho al olvido, derecho a la limitación del tratamiento, derecho de oposición, en determinados casos derecho a la portabilidad de datos, derecho a presentar una reclamación ante la autoridad competente.

Para ejercer sus derechos, puede enviar su solicitud por correo firmado, con copia de su documento de identidad, a la siguiente dirección: Fundación para los niños suizos en el extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna 6, Suiza. Haremos todo lo posible por contestarle en un plazo de 30 días.

Si un tratamiento de los datos se encuentra basado en su consentimiento, podrá revocarlo en cualquier momento, en el futuro, sin indicar los motivos. En principio, la solicitud de revocación se debe enviar por correo electrónico a la siguiente dirección: [dataprotection@sjas.ch](mailto:dataprotection@sjas.ch). Según proceda, le enviaremos instrucciones para proceder.

## 7. Modificación

Nos reservamos el derecho a modificar la presente Política de confidencialidad.

La versión actual se encuentra disponible en la página web [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

En caso de discrepancia entre las diferentes versiones lingüísticas de la presente Política de confidencialidad, prevalecerá la versión escrita en alemán.

Fecha de entrada en vigor: 28.01.2021